Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy tylko córka faraona wyprowadziła się z Miasta Dawida do swojego domu, który (Salomon) dla niej zbudował, zaraz zaczął budować Millo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy tylko córka faraona wyprowadziła się z Miasta Dawida do swojego domu, który Salomon dla niej zbudował, zaraz rozpoczęto rozbudowę Millo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy tylko córka faraona przeprowadziła się z miasta Dawida do swego domu, który jej zbudował *Salomon*, wtedy zbudował Millo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz córka Faraonowa przeprowadziła się z miasta Dawidowego do domu swego, który jej zbudował Salomon. Tedy zbudował i Mello. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A córka faraonowa przeniosła się z miasta Dawidowego do domu swego, który jej Salomon był zbudował. Tedy zbudował Mello. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro tylko córka faraona wyprowadziła się z Miasta Dawidowego do własnego domu, który wzniósł dla niej, Salomon zbudował Millo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skoro tylko córka faraona wyprowadziła się z Miasta Dawida do własnego pałacu, który Salomon dla niej zbudował, od razu przystąpił on do budowy twierdzy Millo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy tylko córka faraona przeniosła się z Miasta Dawida do swego domu, który dla niej zbudował, wtedy Salomon zbudował Millo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla swojej żony, córki faraona, zbudował osobny pałac i tam ją przeniósł z Miasta Dawida. Wtedy wybudował również Millo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy tylko córka faraona przeprowadziła się z Miasta Dawidowego do swego pałacu, który jej [Salomon] wystawił, zaraz przystąpił [on] do budowy Millo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś córka Faraona wprowadziła się do swojego własnego pałacu, który dla niej zbudował, obwarowując też Millo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże córka faraona wyprowadziła się z Miasta Dawidowego do swego własnego domu, który dla niej zbudował. Wtedy też zbudował Nasyp. |